

Curso

ENCRUCIJADAS DE LA LITERATURA “POPULAR” (1820-1996)

–Textos, mediadores, públicos–

Prof. Dr. Pablo Rocca
Universidad de la República

Fundamentación:

Quién, cómo y, sobre todo, qué se ha leído antes del avance del imperio digital es el punto partida de este curso y, en sustancia, la gran pregunta que lo atraviesa. Un segundo problema, y desde luego complementario al anterior, se afina en el examen de algunos “*momentos decisivos*” –para usar el sintagma de Antonio Candido– en el Río de la Plata, entre 1820 y 1996. A través de algunos casos que permitirán indagar qué papel desempeñaron ciertas piezas (poéticas o narrativas) de la literatura usualmente llamada *popular* y sus efectos en la lectura ya sea como consumo, como goce estético identificable en grupos específicos de lectores o en la formación de un canon.

En la primera unidad (*Libros y lectores; circulación, mercado y públicos*) se acudirá a algunas reflexiones fundamentales atendiendo a la intersección de la cultura material con los efectos de una lectura estética. La segunda (*La vida material del texto*) seguirá a través de algunas narraciones clásicas cómo se formaliza la representación de la lectura y sus instrumentos y cómo esta opera sobre la propia textualidad. La tercera unidad (*El espectro popular en la formación de los Estados*) se concentrará en el período 1830-1860 en las dos márgenes del Plata y, en especial, en el fenómeno de la literatura gauchesca para estudiar la relación entre la factura y circulación de estos textos (hojas, gacetas, impresores, vendedores) y las manifestaciones de esta materialidad en la estructura compositiva de las piezas literarias. Por último, *Intertextos “populares” en textos “cultos”*. *Las representaciones del escritor y el lector* elige focalizarse en cuatro ejemplos publicados entre 1913 y 1996 (de Quiroga, Arlt, Somers y Hamed) a fin de seguir la construcción de diferentes relatos y sus procesos de recepción, su publicación en revistas de alcance mayoritario (o el diálogo con este modelo), la retroalimentación con el cine –si fuera del caso–, los retornos de la literatura masiva en textos para minorías. En suma, la relación compleja y aun no del todo indagada entre el folletín, la novela y otros desafíos teóricos conexos desde el siglo XIX a la actualidad.

Objetivos:

1) A través de diferentes textos (sobre todo poéticos y narrativos) indagar la constitución de públicos, así como de los vehículos para su formación (editores, revistas, crítica).

2) Concentrándose en algunos ejemplos textuales privilegiar el estudio de la circulación de discursos: de la obra a sus contextos y de estos hacia aquella.

3) Estudiar momentos fundamentales en la correlación entre los medios, los mediadores y los públicos y las formas literarias, en especial las de la literatura usualmente llamada “popular” (la gauchesca, el folletín, la novela).

Evaluación:

Para la aprobación del curso se requerirá de un trabajo final sobre un tema o problema a elección del estudiante, previo acuerdo con el profesor del curso. Este texto constará de una extensión *máxima* de diez (10) páginas y *mínima* de seis (6) páginas, a espacio y medio. La última clase, en no más de *quince* minutos, *cada* estudiante expondrá un borrador de su proyecto. El plazo para su entrega se regirá por las normas establecidas por el posgrado.

Contenidos:

Nota previa: Los textos del *Corpus* de más difícil acceso serán proporcionados oportunamente a los estudiantes en copias en formato electrónico o en papel.

1. *Libros y lectores; circulación, mercado y públicos*

Revisión de aportes sobre algunos de estos problemas de Walter Benjamin, José Carlos Mariátegui, Jorge Luis Borges, Antonio Candido, Richard Hoggart, Roland Barthes, Ángel Rama, Jean-Yves Mollier, entre otros.

2. *La vida material del texto*

Teoría y práctica de las alternancias entre representación de la lectura y su formalización textual sobre la base de tres ejemplos narrativos:

2.1. Capítulo LXII de la Segunda parte de *Don Quijote de la Mancha* (1616): ficción y factura material en la visita de Don Quijote a la imprenta de Barcelona en perspectiva con el análisis de Roger Chartier sobre el episodio.

2.2. “Wan Lee, el idólatra” (“Wan Lee, the Pagan”, cuento, *circa* 1870), de Bret Harte: el personaje-tipógrafo y la andadura del relato. Lectura de las ideas de Carlo Ginzburg, Robert Darnton y Nelson Schapochnik sobre los mediadores, en especial los tipógrafos, y su incidencia en la creación textual.

2.3. *Allá lejos y hace tiempo* (*Far Away and Long Ago*, novela, 1918), de W. H. Hudson: pasajes relativos a la formación del lector y los mecanismos imaginarios de una comunidad rústica; sus representaciones en la ficción. Diálogo con las propuestas de Martin Lyons sobre los nuevos lectores del siglo XIX.

3. *El espectro popular en la formación de los Estados*

Revisión de los procesos políticos, económicos y tecnológicos en el proceso de instalación de los impresos en el Río de la Plata en el siglo XIX y sus efectos estéticos concretos.

3.1. Libros, ediciones y constitución de un mercado de la escritura y la lectura. El ejemplo del librero-editor Jaime Hernández en Montevideo y su lugar en la trama económica, cultural y estética de una comunidad urbana en formación y de un espacio que se vuelve transnacional durante la Guerra Grande (1830-1860).

3.2. Los medios materiales y expresivos de la gauchesca: la incidencia de las hojas volantes y otros impresos precarios en la propia forma de los cielitos de Bartolomé Hidalgo y en el anónimo “Cielito del blandengue retirado”.

3.3. Letra y voz, imagen e impreso periodístico-político-literario: las gacetas gauchescas de Hilario Ascasubi y sus modalidades de comunicación en el conflicto militar que se prolonga de 1843 a 1851 a los dos lados del Plata; los dibujos anónimos de propaganda de uno y otro bandos durante la guerra y su diálogo con la expresión literaria de la época.

4. *Intertextos “populares” en textos “cultos”. Las representaciones del escritor y el lector*

Práctica de trabajo de la relación contradictoria entre medio y formas en los siguientes textos:

4.1. “Miss Dorothy Phillips, mi esposa” (relato, 1918), de Horacio Quiroga: historia sentimental, cine y folletín.

4.2. *El juguete rabioso* (novela, 1926), de Roberto Arlt: el texto como palimpsesto de la biblioteca popular.

4.3. *Sólo los elefantes encuentran mandrágora* (novela, 1986), de Armonía Somers: reescritura barroca de la novela sentimental y la retórica romántica.

4.4. *Troya blanda* (novela, 1996), de Amir Hamed: una escritura caleidoscópica y paródica de la novela por entregas y el discurso histórico.

Bibliografía básica

Corpus

[Correspondiente a las unidades 3 y 4 en las que se trabajará con mayor énfasis a partir de los textos literarios]

Anónimo. “Cielito del blandengue retirado” (*circa* 1823), en *La primitiva poesía gauchesca (1812-1838)*, en *Revista del Instituto Nacional de Investigaciones y Archivos Literarios*, Montevideo, Año I, N° 1, 1949: 201-491. (Reproducción facsimilar de la hoja en página web de la Biblioteca Nacional, Montevideo).

Anónimo. “Tónico para los salvajes unitarios” (*circa* 1850, facsímil), en “La literatura de combate y las muchedumbres durante la Guerra Grande”, Aquiles Oribe, en *Conferencias del Curso de 1937*. Montevideo, Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay, 1937. [Incluye selección de piezas gauchescas y otro tipo de poesía civil con pretensión popular editadas en el Gobierno del Cerrito].

Arlt, Roberto. *El juguete rabioso*. Buenos Aires, Losada, 1997. (*Novelas*, tomo I). (Prólogo de David Viñas): 33-158. [1926]

Hamed, Amir. *Troya blanda*. Montevideo, Fin de Siglo, 1996.

Hidalgo, Bartolomé. “Un gaucho de la guardia del monte contesta el manifiesto de Fernando VII...”, en *Obra completa*, Bartolomé Hidalgo. Montevideo, Colección de Clásicos Uruguayos,

Biblioteca Artigas, 1986. (Edición y prólogo de Antonio Praderio). (Hay versión electrónica en página web oficial del Bicentenario, Uruguay).

Quiroga, Horacio. “Miss Dorothy Phillips, mi esposa”, en *Cuentos completos*. Buenos Aires, Losada, vol. I, 2002. (Plan general de la obra: Jorge Lafforgue. Coeditores: Jorge Lafforgue y Pablo Rocca).

Soares de Souza, José Antonio. *Um caricaturista brasileiro no Rio da Prata*. Rio de Janeiro, em *Revista do Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro*, vol. 227, abril-junho: 3-84 + 60 láminas. [Separata]. (Se reproducirá las imágenes de los volantes consignados en este trabajo, que fueran arrojados en Buenos Aires y Montevideo hacia 1850-51).

Somers, Armonía. *Sólo los elefantes encuentran mandrágora*. Buenos Aires, Legasa, 1986. (Reed.: Buenos Aires, Cuenco de Plata, 2010).

Teoría, historia, crítica (excluyendo el Río de la Plata)

Autores varios. *Literatura popular. Conceptos, argumentos y temas*, en *Anthropos*, Barcelona, N° 166-167, mayo-agosto 1995.

Benjamin, Walter. “Historia y coleccionismo: Eduard Fuchs”, en *Discursos interrumpidos, I. Filosofía del arte y de la historia*. Buenos Aires, Taurus, 1989: 88-139. (Traducción: Jesús Aguirre).

Burke, Peter. *Cultura popular na idade moderna: Europa, 1500-1800*. São Paulo, Companhia das Letras, 2010. (Tradução: Denise Bottmann). [1978].

Candido, Antonio. “O escritor e o público”, en *Literatura e sociedade*. Rio de Janeiro, Ouro sobre Azul, 2005. [1955].

Chartier, Roger. *El mundo como representación. Historia cultural entre práctica y representación*. Barcelona, Gedisa, 1996. (Traducción: Claudia Ferrari). [1993].

_____. *Os desafios da escrita*. São Paulo, Editora UNESP, 2002. (Tradução de Fulvia L. M. Moretto). [2002].

Darnton, Robert. *La gran matanza de gatos y otros episodios en la historia de la cultura francesa*. México, Fondo de Cultura Económica, 1987. (Traducción: Carlos Valdés). [1984].

_____. *El coloquio de los lectores. Ensayos sobre autores, manuscritos, editores y lectores*. México, Fondo de Cultura Económica, 2003. (Traducción de Antonio Saborit).

Eco, Umberto (2012). “*I Beati Paoli* y la ideología de la novela «popular»”, en *El superhombre de masas*. Barcelona, Random House Mondadori/Debolsillo: 83-106 (Traducción de Teófilo de Lozoya). [1971/1978].

Eisenstein, Elizabeth. *La imprenta como agente de cambio. Comunicación y transformaciones culturales en la Europa moderna temprana*. México, Fondo de Cultura Económica, 2010. (Traducción de Kenya Bello). [1979].

Hoggart, Richard. *La cultura obrera en la sociedad de masas*. Buenos Aires, Siglo XXI, 2013. (Traducción de Julieta Barba y Silvia Jauerbaum). [1957].

Ginzburg, Carlo. *O queijo e os vermes*. São Paulo, Companhia das letras, 2006. [1976]

Lyons, Martin. “Los nuevos lectores del siglo XX: mujeres, niños, obreros”, en Cavallo, Guglielmo y Roger Chartier (coords.) *História de la lectura en el mundo occidental*. Madrid, Taurus, 1998: 473-517. (Traducción: Cristina García Ohlrich) [1997].

_____. *Historia de la lectura y de la escritura en el mundo occidental*. Buenos Aires, Editoras del Calderón, 2012. (Traducción de Julia Buenseñor y Ana Moreno). [2011].

Mariátegui, José Carlos. “Esquema de una explicación de Chaplin”, em *Obras*, José Carlos Mariátegui. La Habana, Casa de las Américas, 1982, vol. II (Selección de Francisco Baeza). [1928].

Meyer, Marlyse. *Folhetim. Uma história*. São Paulo, Companhia das Letras, 2005. (Nota previa de Antonio Candido). [1ª ed.: 1996].

Mollier, Jean-Yves. *La lectura y sus públicos en la edad contemporánea. Ensayos de historia cultural en Francia*. Buenos Aires, Ampersand. (Traducción de Víctor Goldstein), 2013. [2001].

Moretti, Franco. *El burgués. Entre la historia y la literatura*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2014. [2013].

Schapochnik, Nelson. “Malditos tipographos” (2004), en <http://www.livrohistoriaeditorial.pro.br/pdf/nelsonschapochnik.pdf>

2. Historia, crítica (Río de la Plata)

Acree, William. *La lectura cotidiana. Cultura impresa e identidad colectiva en el Río de la Plata, 1780-1910*. Buenos Aires, Prometeo Libros, 2013.

Buonocore, Domingo. *Libreros, editores e impresores de Buenos Aires*. Buenos Aires: Librería Editorial “El Ateneo”, 1944.

Furlong Cardiff, Guillermo. *Historia y bibliografía de las primeras imprentas rioplatenses, 1700-1850*. Buenos Aires, Guaranía, 1953.

Jitrik, Noé. *Roberto Arlt o la fuerza de la escritura*. Bogotá, Panamericana Ed., 2001.

Laera, Alejandra. *El tiempo vacío de la ficción. Las novelas argentinas de Eduardo Gutiérrez y Eugenio Cambaceres*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2003.

Prieto, Adolfo. *El discurso criollista en la formación de la Argentina moderna*. Buenos Aires, Sudamericana, 1988.

Rama, Ángel. *La generación crítica (Panoramas, 1939-1969)*. Montevideo: Arca, 1972.

_____. “El sistema literario de la gauchesca”. Prólogo a *Poesía gauchesca*. Caracas, Biblioteca Ayacucho, 1977. (Selección y notas de Jorge B. Rivera).

Rivera, Jorge B. *El escritor y la industria cultural*. Buenos Aires, Atuel, 1997. [1981-82].

Rocca, Pablo. (editor). *Horacio Quiroga, el escritor y el mito (Revisiones)*. Montevideo, Ediciones de la Banda Oriental, 2006.

_____. “Primeros impresos gauchescos: producción y consumo (1818-1830)”, en *Cuadernos Americanos. Nueva época*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, vol. 1, N° 151, enero-marzo de 2015: 11-36.

_____. “Libros, esclavos y otras mercancías (Jaime Hernández y la trama cultural de la República entre 1834 y 1844), en *Theomai*, Universidad de Quilmes, N° 31, primer semestre de 2015. (Número coordinado por Alcides Beretta Curi): 146-162. <http://revista-theomai.unq.edu.ar>

Román, Claudia A. “Tipos de imprenta (Linajes y trayectorias periodísticas)”, en *Historia crítica de la literatura argentina. La lucha de los linajes*. Buenos Aires, Emecé, 2003. (Dirección: Noé Jitrik. Dirección del volumen: Julio Schwartzman): 469-484.

Sarlo, Beatriz. *El imperio de los sentimientos. Narraciones de circulación periódica en la Argentina (1917-1927)*. Buenos Aires: Norma, 2000. [1985]

_____. *La imaginación técnica. Sueños modernos de la cultura argentina*. Buenos Aires, Nueva Visión, 1997.

Schwartzman, Julio. *Letras gauchas*. Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2013.

Torre Revelo, José. *El libro, la imprenta y el periodismo en América*. Buenos Aires: Jacobo Peuser, 1946.